

**SECRET**

G-2, GHQ, FECOM (Through channels)

6 October 1950

Attn: Allied Translator and Interpreter Section  
Chief, Foreign Documents Division, Central Intelligence Agency

Coordination of Foreign Language Documents Exploitation by the  
Intelligence Advisory Committee Agencies

Reference: Consolidated Translation Survey published monthly by CIA Foreign  
Documents Division

1. In accordance with recent ID, GSUSA, recommendation to CIA, this will advise that CIA Foreign Documents Division maintains central record and publishes monthly Consolidated Translation Survey of foreign language documents exploited by translation activities of the Intelligence Advisory Committee Agencies.

2. Forwarded herewith are 11 past issues of the monthly CIA Consolidated Translation Survey (Enclosure A). ID, GSUSA, has informed this division that hereafter FECOM will receive this Survey on a monthly basis through normal distribution channels.

3. Foreign Documents Division translations of selected former Japanese Army Medical College research reports may be of interest to ATIS. According to recent ID Reports (ID Nos. 694327, 694328 and 693458), ATIS also is exploiting this material. Therefore it is hoped that this identification of CIA translations may save unnecessary further exploitation by ATIS of the same Japanese documents (Enclosure C).

4. Certain translations and information reports from captured Japanese documents have been duplicated by CIA and by ATIS (Enclosure C).

5. In order to save Allied Translator and Interpreter Section undertaking translations already done in the Zone of Interior, the following procedure is suggested before translations are started:

a. Check Consolidated Translation Survey to determine whether projects are listed as initiated or completed by another agency.

b. Send cable to ID, GSUSA, for CIA Foreign Documents Division, describing foreign document contemplated by ATIS for translation, (providing if possible: title of project in English, author, security classification, foreign language title of source material, date and data of publication). ATIS then will be notified by this Division if document already has been translated or is in process of translation.

**SECRET**

**SECRET**

c. If work has not already been initiated or completed according to Foreign Documents Division records, and unless otherwise advised by ATIS, those items described by cable as contemplated by ATIS for translation will be incorporated in the Consolidated Translation Survey as ATIS translation-in-process.

d. ATIS translation projects requiring "Control U.S. Officials Only" handling should be so designated in ATIS cables, so that these projects may be entered in the Supplemental Consolidated Translation Survey with the required limited dissemination.

6. Request for copies of reports listed in Consolidated Translation Survey need refer only to repository and translation numbers given in the Survey.

7. Please notify Foreign Documents Division if ATIS desires identity of any other available information reports and translations prepared by this division, its precedent offices, or by other Intelligence Advisory Committee Agencies participating in the Consolidated Translation Survey, from foreign language documents dealing with Far Eastern subjects. Some of these reports and the original documents (often only partly exploited), including captured Japanese material of basic intelligence interest, received limited distribution at the time of their earlier processing in the Zone of Interior.

J. J. BAGNALL

3 Encls: A-11 issues of CIA FDD Consolidated Translation Survey (Oct 49 to Aug 50 inclusive)  
B-List of translated former Japanese Army Medical College research reports  
C-List of duplicate translations

101/gds

- 2 -

**SECRET**

**SECRET**

Approved For Release 2002/06/13 : CIA-RDP81-00706R000300130015-6

Enclosure C

Duplicating Translations (partial record)

CIA Foreign Documents Division  
Report, number, date

Title

ID, GSUSA identification

Translation 20, 6 Aug 46	Road Conditions in Southeast Siberia	ATIS doc 283463
" 48, 13 Feb 47	Condition of Key Roads in Far Eastern USSR	ID Report TS 169-50 (ID 640714)
" 49, 14 Feb 47	Economy and Resources of Keng-Chiang	ATIS doc 28709
" 74, 28 May 47	Organization and Functions of the Soviet Trading Agencies in Outer Mongolia	ATIS doc 47435 (ID 679059)
" 81, 27 Jun 47	Rear Preparations of the Red Army in Eastern USSR	ID Report TS 186-50 (ID 642502)
" 16/49, 4 Mar 49	Survey of the Trans-Siberian Railroad	ATIS doc 20994
" 143*, 6 May 48	Miscellaneous Translations of Medical Reports by former Japanese Army Medical College covering bacteriology, epidemiology, immunology, pathology, sanitation and frostbite prevention.	ID Report 765-50 (ID 689253)
Summary 19, 7 Feb 50	Meteorology of the Moscow-Irkutsk Air Route	ID Report 732-50 (ID 686269)
OO-4 Information Report 760*, 19 Sep 48	Experimental Research on the Analysis of Supersonic Cholera Vaccine, UCHIYAMA S, NAITO R., Laboratory of Epidemic Prevention Army Medical College; 7 Feb 1940	ATIS doc 55388-0 (ID 693456)

**SECRET**

Approved For Release 2002/06/13 : CIA-RDP81-00706R000300130015-6

**SECRET**

OO-- Information Report

773\*, 22 Sep 48

Research on Supersonic Cholera Preventive Inoculum; the Influence of Formalin on the Antigenicity of this Inoculum, UCHIYAMA S., SAITO R., Laboratory of Epidemic Prevention Army Medical College; 25 Dec 1939

ATIS doc 55388-E (ID 693458)

707\*, 13 Oct 47

Serological Studies on Supersonic Cholera Polyvalent Vaccine, ENDO T., Laboratory of Epidemic Prevention, Army Medical College; 16 June 1942; Reactions of Human injections and formation of antibodies are described.

ATIS doc 55388-F (ID 693456)

\* Please see Enclosure B for list of other former Japanese Army Medical College research reports translated by CIA Foreign Documents Division.

**SECRET**